★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 52 ★

PHIẾU BẦU CÓ CHO DỰ LUẬT 52 CỦA QUÝ VỊ SẼ GIÚP CHO MỘT Ý TƯỞNG TỐT ĐƯỢC THỰC THI—Ý TƯỞNG ĐÓ SẼ MANG LẠI NHIỀU ĐIỀU TỐT ĐẸP CHO NHIỀU NGƯỜI TỐT CẦN GIÚP ĐỠ.

DỰ LUẬT 52 THỰC THI ĐIỀU GÌ?

Dự luật này thực thi hai điều.

Trước tiên, nó mở rộng chương trình viện phí Medi-Cal hiện tại tạo ra hơn 3 tỷ đô-la Mỹ mỗi năm trong các quỹ tài trợ đối xứng liên bang mà nếu không sẽ không có giá trị. Khoản tiền này giúp cung cấp các dịch vụ chăm sóc y tế Medi-Cal cho hơn 13 triệu người dân California, bao gồm:

- 6.7 triệu trẻ em;
- 1.6 triệu người cao tuổi mắc các căn bệnh mãn tính;
- 4.5 triệu gia đình lao động có thu nhập thấp mà tiền lương không thể duy trì cuộc sống của họ; và
- những người khuyết tật.

Thứ hai, Dự luật 52 nghiêm cấm Cơ quan lập pháp sử dụng các nguồn quỹ này cho bất kỳ mục đích nào khác mà không có một cuộc trưng cầu dân ý.

Đó là những điều dự luật này thực thi.

AI ĐỨNG SAU ĐẠO LUẬT TIÊN KHỞI NÀY VÀ TẠI SAO NÓ LẠI CÓ TRÊN LÁ PHIẾU?

Chương trình viện phí Medi-Cal được ban hành đầu tiên là một chương trình lưỡng đảng bởi Cơ quan lập pháp vào năm 2009. Nó đã được gia hạn ba lần, nhưng mỗi lần đều có những nỗ lực để chuyển hướng khoản tiền này cho một số mục đích sử dụng khác. Nó đã được đưa vào lá phiếu bởi hơn 400 bệnh viện cộng đồng địa phương của California để đảm bảo rằng California tiếp tục nhận được khoản chia sẻ công bằng của mình từ các quỹ tài trợ đối xứng liên bang cho Medi-Cal để phục vụ cho hầu hết những người dân dễ bị tổn thương nhất của chúng tôi và để ngăn ngừa sự chuyển hướng của các quỹ đó cho bất kỳ mục đích nào khác.

AI SẼ HỖ TRỢ DỰ LUẬT 52?

Đạo luật tiên khởi này đã tạo ra sự hỗ trợ chưa từng có của gần như tất cả các tổ chức chăm sóc sức khoẻ lớn, các tổ chức doanh nghiệp, tổ chức lao động, và các tổ chức cộng đồng trong toàn tiểu bang. Không thể đạt được một sự liên minh thống nhất ý kiến như thế này trước đó. Ví dụ: Hiệp Hội Giáo Viên California, Hội Đồng Giao Thương Xây Cất California, Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California Và Công Đoàn Thành Viên Tích Cực và hơn 30 công đoàn địa phương đã cùng tham gia với Phòng Thương Mại California, Hội Nghị Bàn Tròn Kinh Doanh California, cũng như các tổ chức bênh vực cho trẻ em, người cao niên và người khuyết tật. Ngoài ra, nó đã được xác nhận bởi cả hai Đảng Dân Chủ và Đảng Cộng Hòa của tiểu bang. Trong môi trường chính trị đang có rất nhiều tranh cãi hiện nay, riêng điều này quả là một sự phát triển đáng kinh ngạc.

DỰ LUẬT 52 TÁC ĐỘNG NHƯ THẾ NÀO ĐẾN NGƯỜI ĐÓNG THUẾ CALIFORNIA?

Dự luật này TẠO RA HƠN 3 TỶ ĐÔ-LA MỸ TRONG NGUỒN QUỸ LIÊN BANG SẴN CÓ MÀ KHÔNG TÍNH PHÍ TIỂU BANG ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐÓNG THUẾ CALIFORNIA.

Bằng cách mở rộng chương trình viện phí Medi-Cal hiện tại của tiểu bang, tiểu bang sẽ tiếp tục nhận được hơn 3 tỷ đô-la Mỹ mỗi năm trong các quỹ tài trợ đối xứng liên bang có sẵn cho Medi-Cal. Nếu không có nó, sự thiếu hụt này sẽ khiến cho một số bệnh viện mạng lưới an toàn cộng đồng phải đóng cửa.

Hãy BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT 52 CỦA QUÝ VỊ SẼ GIÚP CHO MỘT Ý TƯỞNG TỐT ĐƯỢC THỰC THI—Ý TƯỞNG ĐÓ SẼ MANG LẠI NHIỀU ĐIỀU TỐT ĐẸP CHO NHIỀU NGƯỜI TỐT.

C. DUANE DAUNER, Chủ Tịch
Hiệp Hội Bệnh Viện California

THERESA ULLRICH, MSN, Chủ Tịch NP-C
Hiệp Hội Y Tá Hành Nghề California

DEBORAH HOWARD, Giám Đốc Điều Hành
Liên Đoàn Bênh Vực Người Cao Niên California

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 52 ★

DỰ LUẬT 52 KHÔNG GIÚP ĐỠ BẤT KỲ AI NGOÀI CÁC CEO CỦA BỆNH VIỆN VÀ CÁC NHÀ VẬN ĐỘNG.

DỰ LUẬT 52 LÀ MỘT TRÒ LỪA BỊP: Số tiền nó tuyên bố cung cấp cho trẻ em và người cao tuổi? Họ thực sự nhận được số tiền đó. Luật California *đã cung cấp* hơn 3 tỷ đô-la Mỹ trong việc gây quỹ cho các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ. Dự Luật 52 sẽ không thay đổi điều đó.

Những gì Dự luật 52 thực sự thực thi là thay đổi Hiến pháp của chúng ta để *loại bỏ vĩnh viễn* bất kỳ trách nhiệm nào, giám sát hoặc đảm bảo rằng số tiền 3 tỷ đô-la Mỹ phải được chi tiêu trong các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ bởi các CEO này và các nhà vận động của họ.

Tại sao họ lại chi hàng chục triệu đô-la trong Dự luật 52? Vì họ liên tục bị bắt gặp lạm dụng khoản tiền của chúng ta:

- Các công ty bệnh viện hưởng lợi từ Dự luật 52 đã bị phạt hàng trăm triệu đô-la vì *thanh toán Medi-Cal hoặc Medicare quá mức, không cần thiết, hoặc gian lận.*
- Các CEO bệnh viện khác lấy những đồng tiền thuế dành cho người nghèo và người cao tuổi này và chi tiêu cho việc thuê những chiếc xe hơi sang trọng, trả tiền cho khoản phí thành viên câu lạc bộ thể thao ngoài trời, và nhiều triệu đô-la tiền lương cho các giám đốc điều hành.
- Các CEO bệnh viện bảo trợ Dự luật 52 kiếm được tới 153,000 đô-la Mỹ MỖI TUẦN.

Tất cả những gì Dự luật 52 thực thi là loại bỏ bất kỳ trách nhiệm nào hoặc giám sát mỗi CEO đã phạm tội gian lận và lãng phí những đồng tiền thuế quý giá để có được những đặc quyền sang trọng cho bản thân.

Đừng có bị đánh lừa vì sự thay đổi phức tạp và không cần thiết này đối với Hiến pháp của chúng ta. Đây là một thủ đoạn vì quyền lợi đặc biệt được tạo ra nhằm loại bỏ sự giám sát của các CEO bệnh viện tham lam và các nhà vận động của họ, bằng chi phí của người đóng thuế và những người dân California dễ bị tổn thương.

HÃY BẦU KHÔNG CHO DỰ LUẬT 52

www.No0n52.com

VIRGINIA ANDERS-ELLMORE, Y Tá Hành Nghề
MICHELLE ROSS, Nhân Viên Chăm Sóc Sức Khoẻ
JOVITA SALCEDO, Người Thừa Kế Medi-Cal

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ một cơ quan chính thức nào kiểm chứng về mức độ chính xác.

★ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 52 ★

"Những đồng đô-la chăm sóc sức khỏe của chúng ta cần được dùng để điều trị cho bệnh nhân, chứ không phải để tài trợ cho những đặc quyền xa hoa của các CEO triệu phú. *Dự Luật 52 lấy các nguồn lực từ các bệnh nhân và cộng đồng và chảy vào túi của những nhóm lợi ích đặc biệt giàu có, mà không có sự giám sát, không có trách nhiệm, và không có bảo đảm rằng nó thậm chí được chi tiêu cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe.* Điều đó là sai trái và làm cho công việc của các bác sĩ và y tá trở nên vất vả hơn."—*Virginia Anders-Ellmore, Y tá Hành nghề*

- *Dự Luật 52 mang lại cho các CEO bệnh viện một ngân phiếu đáng giá hơn 3 tỷ đô-la Mỹ*—mà không có ràng buộc nào kèm theo, không có sự giám sát, và không có yêu cầu nào đối với khoản tiền được chi tiêu cho các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ.
- *Dự Luật 52 cung cấp hơn 3 tỷ đô-la Mỹ cho các CEO tương tự đã được thanh toán hàng triệu đô-la Mỹ* và sử dụng các đồng tiền thuế của chúng ta cho các đặc quyền như thuê các xe hơi sang trọng và phí chơi gôn, *không có trách nhiệm.*
- *Dự Luật 52 mang lại lợi ích lớn lao cho các CEO bệnh viện và các nhà vận động của họ, nhưng lại là điều tệ hại cho các bệnh nhân,* những người phụ nữ có thu nhập thấp và những trẻ em, người cao tuổi và các cựu chiến binh.

Các CEO bệnh viện giàu có và các nhà vận động của họ đang tiêu hàng triệu đô-la—bao gồm các đồng tiền thuế của chúng ta—để đánh lừa quý vị tin rằng Dự luật 52 giúp đỡ các bệnh nhân Medi-Cal.

Không phải vậy. Nó làm tổn thương những người dân cần nó nhất và chỉ giúp các nhà vận động và các CEO được trả lương cao của bệnh viện.

Đây là những gì nó thực sự thực thi:

- *Dự Luật 52 miễn cho các CEO bệnh viện và các nhà vận động khỏi bất sự giám sát hoặc trách nhiệm nào* về việc họ sẽ chi tiêu số tiền 3 tỷ đô-la Mỹ của người đóng thuế mà họ nhận được như thế nào để điều trị cho những người dân có thu nhập thấp.
- Buộc tiểu bang cung cấp hàng tỷ đô-la trong các lợi ích chăm sóc sức khoẻ của người có thu nhập thấp liên bang cho các bệnh viện mà *không có sự giám sát, không có trách nhiệm, và không có đảm bảo rằng nó sẽ được chi tiêu vào các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ,* chỉ riêng các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ cho phụ nữ có thu nhập thấp, trẻ em, và người cao tuổi.
- Các CEO và các nhà vận động tương tự này đã tiêu hàng triệu đô-la dành cho các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ của người có thu nhập thấp vào các khoản tiền lương quá cao cho các CEO, những chỗ ngồi sang trọng tại các sự kiện thể thao, phí hội viên các câu lạc bộ thể thao ngoài trời, các khoản thanh toán cho các nhà đầu tư trên Phố Wall, và các đặc quyền khác.

Đây là những gì mà những người bênh vực cho các bệnh nhân có thu nhập thấp nói:

"Đạo luật tiên khởi này lấy tiền từ những người dân California nghèo khó và đưa nó cho các triệu phí giàu có, mà không có sự giám sát và không có yêu cầu về việc nó sẽ được chi tiêu như thế nào cho các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ cho những người nghèo, hoặc ngay cả dịch vụ chăm sóc sức khoẻ. Hệ thống chăm sóc sức khoẻ của chúng ta đã bị phá vỡ—và không có sự ràng buộc kèm theo, khoản tiền được lấy bởi các CEO giàu có sẽ chỉ làm nó tồi tệ hơn."—*Michelle Ross, Nhân Viên Chăm Sóc Sức Khoẻ*

"Tôi đã phải vật lộn để kiếm đủ tiền và không thể đủ khả năng để đưa con tôi đi khám bác sĩ. Bây giờ họ muốn lấy đi những gì ít ỏi mà tôi có được và đưa nó cho những nhóm lợi ích đặc biệt và các công ty, những người điều hành các bệnh viện vì lợi nhuận, không có câu hỏi nào được đưa ra."—*Jovita Salcedo, Bệnh nhân Medi-Cal*

Hiệp Hội Bệnh Viện California do công ty tài trợ đã soạn thảo Dự luật 52 để đảm bảo lâu dài hơn số tiền 3 tỷ đô-la Mỹ dành cho chăm sóc sức khoẻ của tiểu bang và liên bang của chúng ta chảy vào túi họ, *không có sự giám sát và không có đảm bảo rằng số tiền đó được sử dụng cho các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ.*

Nó gian lận hệ thống nhằm ủng hộ các công ty và các triệu phú và làm tổn thương những người phụ nữ có thu nhập thấp, trẻ em và những người cao tuổi. *Nó loại bỏ sự giám sát* về việc số tiền 3 tỷ đô-la Mỹ từ các khoản tiền thuế của chúng ta này sẽ được chi tiêu như thế nào và yêu cầu chúng ta phải tin tưởng các CEO và các nhà vận động.

Chúng ta cần giám sát các CEO nhiều hơn, không phải ít hơn.

HÃY BẦU KHÔNG CHO DỰ LUẬT 52

www.No0n52.com

VIRGINIA ANDERS-ELLMORE, Y Tá Hành Nghề
MICHELLE ROSS, Nhân Viên Chăm Sóc Sức Khoẻ
JOVITA SALCEDO, Người Thừa Kế Medi-Cal

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 52 ★

Dự luật 52 NÓI VỀ vấn đề Gì . . . và KHÔNG về vấn đề gì.

Dự Luật 52 sẽ cung cấp quyền tiếp cận các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ cho trẻ em, người cao tuổi và các gia đình có thu nhập thấp.

Nó chỉ MỞ RỘNG chương trình viện phí Medi-Cal HIỆN TẠI của tiểu bang tạo ra hơn 3 tỷ đô-la Mỹ mỗi năm trong các khoản quỹ tài trợ đối xứng liên bang chi trả cho dịch vụ chăm sóc đó.

Dự luật 52 KHÔNG PHẢI LÀ VỀ CÁC KHOẢN THÙ LAO HOẶC TIỀN LƯƠNG.

Ai ỦNG HỘ Dự luật 52 . . . ai PHẢN ĐỐI?

Truy cập vào *www.YesProp52.org* để biết toàn bộ danh sách gần 1,000 người ủng hộ, nhưng đây là một ví dụ: Hiệp Hội Bệnh Viện California; Hiệp Hội Giáo Viên California; Phòng Thương Mại California; Hội Đồng Giao Thương Xây Cất California; Hiệp Hội Các Quận của Tiểu Bang California; Liên Đoàn Lao động California; Hội Nghị Bàn Tròn Kinh Doanh California; Nhân Viên Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California; cũng như các tổ chức bênh vực cho trẻ em, người cao tuổi và người khuyết tật.

CHỈ CÓ MỘT TỔ CHỨC NHỎ TÀI TRỢ CHO VIỆC PHẢN ĐỐI DỰ LUẬT 52. Đại diện của nó đã chứng thực với các nhà lập pháp rằng CƠ QUAN LẬP PHÁP NÊN CÓ QUYỀN CHUYỂN HƯỚNG CÁC KHOẢN TIỀN CHĂM SÓC SỨC KHOẺ theo các mục đích khác.

Chúng tôi hoàn toàn phản đối.

Dự luật 52, NGHIÊM CẤP CƠ QUAN LẬP PHÁP CHUYỂN HƯỚNG các khoản quỹ này theo bất kỳ mục đích nào khác MÀ KHÔNG có một CUỘC TRƯNG CẦU DÂN Ý.

Medi-Cal đã và đang chăm sóc người dân California hơn 50 năm qua. Đến nay, hơn mười ba triệu người dân đã được tiếp cận, chăm sóc, cứu chữa và khoẻ mạnh hơn nhờ Medi-Cal và nó được tăng cường hơn khi một ý tưởng tốt được thực thi.

Ý tưởng tốt đó là Dự luật 52.

Vui lòng bỏ phiếu CÓ cho Dự luật 52.

ANN-LOUISE KUHNS, Chủ Tịch
Hiệp Hội Bệnh Viện Trẻ Em California
GARY PASSMORE, Phó Chủ Tịch
Đại Hội Người Cao Niên California
DR. SHANNON UDOVIC-CONSTANT, Chưởng Quản
Hội Y Khoa California